Dakotský slovník

bizon, býk – tatanka kůň – tašunka jelen - tabloka srnka – tawiyelan vlk – šunkoteča rys – inmu had – wabluška slimák – igli jestřáb, sokol – četan kočka – inmušunka komár – čaponka pavouk – unktomi pták – zitka ryba – hogan žába – naška zvíře – woteča hmyz – watutka strom, dřevo – čan les - čontanka bylina, tráva – peži květ – wahča údolí – čokan cesta – čanku hora, kopec, vrchol - paha jezero - ble pramen – oičage potok - wakpalan řeka - wakpa zem, hlína - maka skála - imniža kámen - inyan bůh, velký duch – wakantanka duše – nagi Slunce – anpetu wi Měsíc – haniyetu wi hvězda - wičanhpi vítr - tate mraky, nebo – mahpiya jiskra - pešniža oheň - peta táborový oheň - očeti dým - šota kostel – tipi wakan dům, indiánský stan – tipi chata – čan tipi tábor – owanka indiánska sauna – initipi mučednický kůl – čansan indián – ikče wičaša bojovník – akičita lovec – waope běloch – wašičun host – kičopi přítel – kola lidé – oyate muž, človek – wičaša otec – ate chlapec – hokšilan syn – činkši žena – winyan matka – ina děvče – wikoška dcera – čunkši dítě – činča bubeník – čančega čelenka, klobouk, čapka – wapaha člun, kánoe – wata nádoba – koka oděv – šina čin – woečon hra – wičoškate kniha – wowapi krok – čaeglo kruh – tapa se lov – akutapi síla – wookihi tanec – wačipi píseň – olowan zákon – woope hlava – pa kost – hu krev – we kůže – ha kožešina – hin alkohol - miniwakan čaj – wahpe pežihuta voda - mini jídlo – wo maso - talo rýže – psin nůž – mila sekera - onspe luk – itazipa šíp - wankinkpe den - anpetu noc - hanyetu týden – anpetu šakowin měsíc - wi rok - omaka jaro - wetu léto - bloketu podzim - ptanyetu zima - wanietu bílá, čistá - ska černá - sapa červená – ša, luta hnědá - san modrá - to zelená - toto žlutá - zi dobrý, krásny - wašte zlý - šiča lenivý - kuža mladý - teča starý - kan veselý - iyuškin velký - tanka malý - čikalan dlhý - hanska bláznivý, opilý - witko daleký, ďaleko - tehan hodně - ota málo - tonana a - na co, něco - taku ahoj (muži) – hau, hau kola ahoj (ženy) – toniktuka he ano – ho ne – hiya

Zdroje

http://www.orko.cz/?link=Varia/Indi%E1nsk%E9%20p%EDsn%EC%20BOBR

http://www.lasmen.wz.cz/indiani.php?menu=inahekuwe

http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/jsa\_0037-9174\_1993\_num\_79\_1\_1466

http://www.omniglot.com/language/phrases/lakota.php

http://www.amaranthpublishing.com/Geronimo'sSong.htm

Indiánské písně



© Past vedle pasti 2020

**Modlitba kmene Omaha (sněmovní píseň)**

Wa-kon-da dé-dù wa-pa dyn a-ton-he.

Wa-kon-da dé-dù wa-pa dyn a-ton-he.....4x

**Výzva ke hrám**

Mudže muke-sina já-vyn.

Mudže muke-sina já-vyn. ....4x

Yo ho ma ho yo wana hayama hayama keny yo wee

**Píseň kmene Ojibwe**

Ka-nin-da-ne-wa si nin

Ka-nin-da-ne-wa si nin

Ke ta go go ba gawn ye

Nan-ka-ma-mi-ne

Que yo

Ka-nin-da-ne-wa si nin …... 4x

**Svolávání ke sněmu**

Yo-ho-le-yo-o

Yo-ho-o-o

**Geronimo's Medicine Song**

O, ha le

O, ha le!

Awbizhaye

Shichl hadahiyago niniya

O, ha le

O, ha le

Tsago degi naleya

Ah--yu whi ye!

O, ha le

O, ha le!

(Translation)

O, ha le

O, ha le!

Through the air

I fly upon the air

Towards the sky, far, far, far,

O, ha le

O, ha le!

There to find the holy place,

Ah, now the change comes o're me!

O, ha le

O, ha le!

**Modlitba bojovníků před kouřením dýmky**

**Píseň kmene Chippewa**

Ha-ni-wa-ya-hi-ne-ha

Ha-ni-wa-ya-hi-ne-ha

Wa-ba-ta

O gi ma

Ya-ho

Na

Wa-ba-ta

O gi ma

Ya-ho

Na

Mičinkši nape mayinza ye

Mičinkši nape mayinza ye

Ate héye lo, ate héye lo.

Můj synu, uchop mě za ruku

Můj synu, uchop mě za ruku

Tak pravil otec, tak pravil otec

**Píseň kmene Chippewa**

Zpívají ženy odcházejícím bojovníkům

Umbea-nay-ma-a-dya

Wasungi-di-ya nun

Ya-wi-ya-wi-ya-a-a

Ya-ya-wi-ya-ya-wi-ya-a-a

Ina he kuwe, ina he kuwe!

Misunkala čeya omani ye

Misunkala čeya omani ye

Ina he kuwe, ina he kuwe!

Ate he yetu, ate he ye.

Matko vrať se, matko vrať se!

Můj mladší bratříček pláče.

Můj bratříček s pláčem putuje.

Matko vrať se, matko vrať se!

Tak pravil otec, tak pravil.

**Modlitba kmene Omaha**

Wakonda-dhe-dhu

Wa-pa-dhin-a-ton-he

**Ghost Dance**

**Kmen Arapaho**

[: Ani gweneča wuhani :]

[: awawa biquana kayena :]

[: iya huh nibi tsiti :]

Ni-ga-ne-ni

Mani-do-we-ya

Ni-ga-ne-ni

Mani-do-we-ya

Yaho-ya

Mani-do-we

A-nina-ho-ha-niga-ne

Mani-do-we-ya-o

**Ranní píseň**

Wah! Taho taho! Wah! Taho taho!

Wah utaho nawi tanalo.

Wah! Taho taho! Wah! Taho taho!

Wah utaho na wi tanalo.

Maya nawi, zumi tetlani!

Maya nawi zumi tanali.

**Ranní píseň (Qanabova)**

Sagaža vé, ó sé temo sé qvazinko

enaví dá ký enaví dá ký .... ....4x

**Zpěv k východu slunce (kmen** **Zuñi)**

Wá ta-hó ta-hó! Wá ta-hó ta-hó!

Wá u-ta-hó na-wi tan-a-ló.

Wá u-ta-hó na-wi tan-a-ló.

Maya na-wi Zuni tet-lani!

Maya na-wi Zuni tan-a-li. ....4x

**Ranní píseň kmene Ojibwe**

Ke-dze-gu-kee

We-ya-žguna-kee

Ke-dze-gu-kee

We-ya-žguna-kee

**Píseň bojovníků kmene Teton**

Hey-a-hey-a-he-ya

Hey-a-hey-a-he-ya

Hey-a-hey-a-hey-ya

He-ya-he-ya-he-ya-ya

Ha-ya-ha-ya

Ya-o

Šunga midži layunkan

Taku wate šni-yun-kan

Nadžin waka pin-ye-lo

He-ya-he-ya-ya-ya-o

**Píseň míru**

**Kmen Chippewa**

E-hunga-a--e-hunga

Ga-ga-dži

Odži-ma-a-e-hunga

E-hunga-a-e-hunga

**Píseň k západu slunce (kmen Zuñi)**

Eluila Maya Zula, Kua wheyla yana vievi

Eluila Maya Zula, Kua wheyla yana lo

Al lura wunga nokaal' hami tanda lo

Kua wheyla yana vievi, Te nadi yana lo

Kua wheyla yana lo, yana lo